

УДК 81'42

DOI: 10.23951/1609-624X-2018-2-41-47

СЕМАНТИКО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ И ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ КОНТЕКСТУАЛЬНЫХ СИНОНИМОВ КАК ПРИМЕРОВ ВАРИАНТНОЙ НОМИНАЦИИ

Ф. Н. Акбаева

Пятигорский государственный университет, Пятигорск

Представлены результаты исследования феномена контекстуальной синонимии в его семантико-стилистическом и функциональном аспектах. Контекстуальные синонимы рассматриваются в качестве образцов вариантной номинации. Проводится разграничение между языковыми и контекстуальными синонимами, изучается частотность употребления языковых и контекстуальных синонимов в рамках футбольного субдискурса. В результате анализа более 200 футбольных репортажей и статей наблюдается целый ряд регулярно встречающихся клише, которые строятся по определенным повторяющимся семантическим схемам. На их основе выводятся типичные схемы построения контекстуальных синонимов как примеров вторичной номинации команд и игроков, приводятся значительное количество примеров для доказательства существования этих схем. Наряду с клишированными вариантами выявляются и окказиональные случаи создания контекстуальных синонимов, которые носят уникальный характер. Прослеживается, какая частеречная группа подвергается большему контекстуальному использованию, в частности именная или глагольная. Рассматриваются особенности употребления контекстуальных синонимов и определяются их функции в тексте.

Ключевые слова: контекстуальная синонимия, языковые синонимы, контекстуальные синонимы, контекстуальный синонимический ряд, семантические схемы.

В рамках изучения современных проблем лингвистики текста особый интерес представляет существование номинативной вариантности в тексте [1] и, как результат, контекстуальных синонимов (КС), с помощью которых и выражается множественность номинаций. Актуальность исследований в этой области обусловлена тем, что объединение слов в лексико-семантические группы, тематические и синонимические ряды является одной из важных и до конца не разрешенных проблем семантики и, шире, теории номинации [2, 3]. Проблемы контекстуальной синонимии все больше интересуют ученых, занимающихся корпусной и компьютерной лингвистикой, исследующих теории лексических замен, кодирования информации, машинного перевода [4–6].

Целью данного исследования является определение семантических, стилистических и функциональных особенностей КС. Для достижения этой цели поставлены следующие задачи: провести разграничение между языковыми и контекстуальными синонимами, а также выявить частотность их употребления в рамках одного текста; определить функции КС в тексте; проследить, какая частеречная группа подвергается большему контекстуальному использованию; имеются ли клишированные варианты КС или все они носят окказиональный характер.

Для получения эмпирического материала были использованы тексты футбольного субдискурса, которые еще не в полной мере изучены. Материалом для анализа послужили тексты статей на футбольную тематику 2015, 2016 и 2017 гг. из элек-

тронных источников (спортивные вебсайты и интернет-порталы, электронные издания газет и журналов), а также спонтанные устные репортажи футбольных матчей – всего около 200.

Общеизвестно, что синонимия делает речь более разнообразной и экспрессивной, позволяет описать предмет или явление целостно и всесторонне. По справедливому мнению С. Уллмана «о притяжении синонимов», большим числом синонимов обозначаются те реалии, которые играют важную роль в жизни общества [7].

Этот закон вполне применим и к футбольным реалиям: *команда, футболист, тренер, матч, мяч, ворота, удар, гол* становятся центрами притяжения синонимов, так как являются ключевыми понятиями футбольного мира. В данной статье эти понятия обозначаются термином «референт».

Необходимо понимать, что абсолютная синонимия – явление весьма редкое: мало слов синонимичных до степени взаимозаменяемости в любом контексте без сколько-нибудь заметного изменения номинативного значения, эмоциональной окраски или эвкативного значения. В этом отношении контекстуальная синонимия как сближение значений слов в контексте, напротив, явление частое и необходимое для уточнения мысли и всестороннего описания денотата.

Нужно тут же отметить разницу между контекстуальными и языковыми синонимами. КС, определяемые в качестве продукта индивидуального творческого акта, чаще всего актуализируют близость значений слов только в рамках определенно-

го контекста. Сходство КС проявляется только в контексте, в то время как сходство языковых синонимов проявляется и в изолированном виде, а также зафиксировано в словарях.

Если рассматривать рекуррентность синонимов в одном контексте, то частотность КС, как правило, значительно выше, чем языковых синонимов, о чем свидетельствуют приведенные ниже данные исследования.

Изучив 5 статей о футболе [8–12] на предмет наличия синонимов, получили следующий результат: из найденных примеров (361) контекстуальными являются 334 (92,5 %) и только 27 (7,5 %) – языковыми (см. табл. 1).

Таблица 1
Частотность языковых (ЯС)
и контекстуальных (КС) синонимов
в абсолютном и процентном соотношениях

Номер статьи	Общее кол-во синонимов абсолютное/%	Кол-во ЯС абсолютное/%	Кол-во КС абсолютное/%
1	73/100	8/11	65/89
2	62/100	4/6,5	58/93,5
3	57/100	5/8,8	52/91,2
4	102/100	4/4	98/96
5	67/100	6/9	61/91
Всего	361/100	27/7,5	334/92,5

Можно считать вполне оправданным и естественным наличие в тексте множества вариативных языковых средств в целях передачи одного и того же смысла [13–15]. Это объясняется требованиями информативности высказывания, которые нашли выражение в известном постулате Г. П. Грайса, гласившем, что необходимо делать свое высказывание настолько информативным, насколько этого потребует цель коммуникации.

Цель коммуникации в текстах футбольного субдискурса – донести до читателя информацию о происходящих или произошедших спортивных событиях, при этом предоставить небольшой экскурс, как бы вводя читателя в курс дела, знакомя его с ситуацией, а также наиболее полно описать спортивное событие.

Важно отметить, что законы номинации выражаются не только в готовых средствах языка. В каждом акте речи название предмета происходит на основе выбора его признаков [16, с. 74], которые и мотивируют множественность номинации. Таким образом, каждая характеристика объекта номинации может служить основой для создания новых КС. Соответственно, чем семантически богаче референт, тем больше возможностей он предоставляет для вариантов номинации.

В лингвистической научной литературе контекстуальные синонимы определяются как слова од-

ной части речи, словосочетания и фразеологические единицы, сближающиеся по смыслу и выстраивающиеся в один синонимический ряд в рамках определенного контекста [17, с. 195].

Представляется оправданным использование названия «контекстуальный синонимический ряд» (элементы которого будут каждый раз меняться в зависимости от изменения контекста), чтобы отличать его от синонимического ряда языковых синонимов.

Явление синонимии А. И. Иванова объясняет как «синонимии смыслов или смысловых замен», при которой близость значения определяется «не через системные отношения в языковой парадигме, а через отношение носителя языка к окружающей действительности» [18, с. 161]. Это понимание особенно актуально при определении контекстуальной синонимии как явления номинативного варьирования, тогда в качестве синонимов могут употребляться слова, «не принадлежащие в лексической системе языка к одному синонимическому ряду» [19, с. 189]. В таком подходе подчеркивается их опосредованность личностью коммуникантов.

Контекстуальная синонимия порождается языковой природой знака – неоднозначным соответствием его выражения содержанию (множественностью означающих при единичности означаемого). Асимметрия языкового знака обусловлена сложностью и многогранностью референта. Чтобы наиболее полно и точно передать все смыслы и отношения номинируемого объекта или явления к действительности, авторы прибегают к использованию средств вторичной номинации, в том числе к контекстуальным синонимам. Вариантность в именовании референта обуславливается также вариативностью его восприятия со стороны различных авторов, различным миропониманием отправителей сообщения – ведь каждое сообщение индивидуализировано, подстроено под внутренний мир адресанта.

Если посмотреть на языковые источники множественной номинации, то мы увидим, что наибольшая доля приходится на именную и глагольную группы (см. табл. 2).

Таблица 2
Доля единиц множественной номинации
в именной и глагольной группах

Номер статьи	Всего КС абсолютное/%	КС именной группы абсолютное/%	КС глагольной группы абсолютное/%
1	65/100	51/78,5	14/21,5
2	58/100	46/79,3	12/20,7
3	52/100	36/69,2	16/30,8
4	98/100	54/56	44/44
5	61/100	45/73,7	16/26,3
Всего	334/100	232/69,5	102/30,5

Исходя из данных, приведенных в таблице выше, можно заключить, что возможности номинативного варьирования именной группы более чем в два раза выше глагольной (69,5 к 30,5 %).

Использование КС в целом выполняет задачу создания вариантности воплощения смысла посредством языка. Одна из главных функций употребления КС – избегание монотонности речи, однако этим не ограничивается необходимость в языковых средствах создания вариантности. Употребление КС представляет собой также одно из средств уточнения мысли, более детального описания вещи или ситуации, передачи адресату сообщения дополнительных деталей о референте. Каждый последующий синоним в контекстуальном синонимическом ряду описывает другой признак референта, акцентирует внимание на другом его качестве, тем самым актуализируя один из компонентов его значения. Убедимся в этом на примере употребления КС для обозначения одного и того же игрока на протяжении одной футбольной статьи:

«А вот вызов в сборную Ивана Новосельцева иначе как сенсацией не назовешь. Новичок «Ростова», перешедший зимой из московского «Торпедо», – личность для многих незнакомая. <...> Новосельцев играл на уровне второго дивизиона за „Истру“. В составе „автозаводцев“ Иван довольно быстро стал основным <...>. В 23-летнем защитнике подкупает его универсализм – в „Торпедо“ он играл на флангах обороны <...>. В Черногории, конечно, игрок ростовчан вряд ли сыграет...».

Каждая следующая ссылка на данного игрока обрастает дополнительными смыслами благодаря использованию разных вариантов номинации, при этом неизменным остается референт, а КС лишь актуализируют элементы его семантической многогранности.

Как показывает анализ текстового футбольного субдискурса, большинство контекстуальных синонимов – это клише, которые уже закрепились в сознании участников спортивной коммуникации и поэтому во многом утратили оценочный и экспрессивный потенциал. Их употребление позволяет избежать монотонности и однообразия высказывания, лексических повторов и тавтологии, а также вводит дополнительную информацию об объекте номинации в наиболее сжатой и доступной форме.

Проанализировав случаи употребления контекстуальных синонимов в статьях на футбольную тематику с разных сайтов и электронных изданий, можно установить целый ряд регулярно встречающихся клише, которые строятся по определенным повторяющимся семантическим схемам, выделенным нами на основе полученных результатов анализа. Далее представлены типичные схемы построения контекстуальных синонимов как примеров вторичной номинации команд и игроков:

«парни» + имя тренера = игроки команды
(*парни Мауриньо = игроки клуба Челси, парни Роджера Шмидта = футболисты клуба Байер, парни Симеоне = футболисты клуба Атлетико Мадрид*);

название команды = команда + имя тренера
(*Арсенал = команда Венгера, Боруссия = команда Клоппа*);

имя собственное = национальность
(*Месси = аргентинец, Диего Годин = уругваец, Окслейд-Чемберлен = англичанин*);

имя собственное = принадлежность к команде
(*Денис Давыдов = спартаковец, Дмитрий Ефремов = армеец*);

игроки команды = название команды
(*Челси = игроки Челси*);

имя собственное = позиция на поле = роль в команде

(*нападающий Рубина = Игорь Портнягин*);

имя игрока = номер майки
(*Криштиану Роналду = седьмой номер Реала, Месси = десятый номер*);

хозяева поля = название команды
(*Ливерпуль = хозяева*);

гости = название команды
(*Манчестер Юнайтед = гости*);

название команды = цвета формы
(*Ювентус = игроки в черно-белых майках, Челси = синие, Спартак = красно-белые, Барселона – сине-гранатовые, Атлетико Мадрид = красно-белый отряд, Боруссия = желто-черные, Ливерпуль = красные*);

название команды = название города (региона)
(*мадридцы = футболисты клуба Атлетико Мадрид, Арсенал = лондонцы, Барселона = каталонцы, Ливерпуль = мерсисайдцы*);

игроки команды = национальность
(*монегаски = футболисты клуба Монако, аргентинцы = игроки сборной Аргентины*);

команда = «лидер», «чемпион» + название чемпионата или лиги

(*«Вест Хэм» = лидер Премьер-лиги*);

команда = «n-кратный чемпион + название чемпионата, страны, n-кратный обладатель/победитель + название кубка»

(*Атлетико = десятикратный чемпион Испании*);

название команды = прозвище
(*Арсенал = канониры, Байер = аспириновые, Ювентус = старая синьора, Рома = волки, Истра = автозаводцы, ЦСКА = армейцы, Реал Мадрид = Королевский клуб = сливочные, Торино = Быки, Атлетико Мадрид = матрасники, Эвертон = ириски, Челси = аристократы, Вест Хэм = молотобойцы, Сандерленд = коты, Манчестер Сити = горожане*).

Из приведенных выше схем наглядно видно использование средств контекстуальной синонимии для актуализации разнообразия и многосложности денотата, устранения монотонности речи.

Еще одним способом исключить монотонность и лексические повторы в текстах спортивного дискурса является использование иноязычных эквивалентов русским футбольным терминам:

русское слово = иноязычный синоним

(*бэк = защитник, хавбек = полузащитник, голкипер = вратарь, форвард = атакующий, нападающий, пас = передача, коуч = тренер, фолить = нарушать, фол = нарушение*).

Примером экономии языковых усилий как одной из функций контекстуальных синонимов является следующая схема:

название команды = сокращенное название

(*Барселона = Барса, Реал Мадрид = Реал, Ювентус = Юве, Манчестер Юнайтед – МЮ, Манчестер Сити = Сити, Интернационале Милан = Интер, Пари сен Жермен – ПСЖ*).

Следующий отрывок статьи – яркий пример реализации принципа языковой экономии на протяжении всего текста. Рассмотрим его подробнее: *«Ливерпуль» победил «Манчестер Сити» в момент, когда мало кто этого от команды ждал. Ну, не считая болельщиков красных. Мерсисайдцы в четверг вечером сыграли 120 минут в Турции, еще и уступив в итоге по пенальти «Бешикташу». «Сити» же отдыхал на два дня больше, плюс ради игры с «Барселоной» никуда не летал, «горожане» принимали каталонцев на «Этихаде». Тем не менее именно «Ливерпуль» элементарно перебежал «МС». Тренируй «Сити» Валерий Газзаев, он бы наверняка назвал своих подопечных «академиками с тросточками». И был бы чертовски прав. «Сити» играл настолько академично, вяло и медленно, будто с «Барсой» бился вчера. Притом на «Камп Ноу».*

Не будучи футбольным болельщиком и не следя за английской премьер-лигой, можно из этого текста извлечь следующую дополнительную информацию: Ливерпуль – это красные, а также мерсисайдцы; Манчестер Сити, он же «Сити» и «МС» это «горожане», а «Этихад» – это их домашний стадион, где они ранее принимали Барселону, она же «Барса», они же и есть каталонцы, чей домашний стадион «Камп Ноу»; более того, можно заключить, что Валерий Газзаев – футбольный тренер, но не клуба Сити.

Но эксплицитно эта информация не приводится. Ее можно извлечь, следуя логике изложения, обратив внимание на связность, которую создают в этом тексте контекстуальные синонимы. Так, читая данную статью с целью понять, кто же одержал победу в матче, можно одновременно узнать разные

прозвища команд, где, когда и с кем эти клубы сыграли последние матчи. Таким образом, автор создает для читателя/слушателя картину происходящих в данное время событий вокруг определенных команд данного чемпионата, также упоминая небольшую предысторию, тем самым представляя диахронное описание событий.

Об особенностях контекстуальных синонимов имплицитно вводит в текст дополнительную информацию и детали говорит и А. И. Иванова, полагая, что «в семантике контекстуальных синонимов содержится значительно больше информации, чем непосредственно в их поверхностной структуре, выводимой читателем с помощью лингвистических и экстралингвистических знаний» [18, с. 141].

Интересно заметить, что такими флешбэками и включениями отличается большинство статей футбольного субдискурса, которые в основном информационно насыщены или даже перенасыщены, что иногда приводит к сложности их понимания для несведущих в делах футбола читателей/слушателей.

Одним из главных свойств текста исследователи текстовой структуры определяют ее смысловую целостность. Рассматривая различные способы создания множественности номинаций с позиции целостности текста, которая проявляется в тесной взаимосвязи его составляющих, можно выделить текстообразующую функцию при употреблении КС [18, с. 142]. Пример реализации этой функции параллельно функции экономии языковых усилий приведен выше. Таким образом, контекстуальные синонимы могут выполнять одновременно несколько функций в рамках определенного контекста.

Как явствует из приведенных выше иллюстраций, номинативная вариантность служит главной коммуникативной целью высказывания – донести до адресата максимум информации при минимуме языковых затрат.

Будучи инструментом уточнения мысли, более разностороннего описания ситуации, способом передачи адресату дополнительных деталей о референте, КС служат средством достижения «коммуникативного эффекта» [20, с. 124], который осуществляется благодаря объединению синонимов, сочетающихся в себе как общие, так и дифференциальные семы.

Зачастую можно проследить, как почти весь контекстуальный синонимический ряд встречается на протяжении одного репортажа, ненавязчиво насыщая текст новыми смыслами и раскрывая новые качества денотата, а также позволяя автору избегать неоправданных лексических повторов, например:

Иван Новосельцев = новичок «Ростова» = личность незнакомая = защитник = игрок ростовчан.

Месси = аргентинец = гений = игрок Барсы = синегранатовый = нападающий = форвард Барселоны.

Выше шла речь о клишированных КС. Однако существует огромное множество других, окказиональных случаев употребления КС, которые являются актом творчества, уникальной выдумкой автора и, несомненно, носят метафорический характер, например:

«Воздушное пространство над Лондоном в субботу контролировал «Кристал Пэлас» = играл голвой;

«Гол Гари Кэхилла – последний гвоздь, забитый в крышку французского гроба» = победный гол / французская команда;

«А лучше – размазать его о стенку, чтобы хоть как-то реабилитироваться в глазах болельщиков» = победить с хорошим отрывом;

«...намертво зацементировал свободные зоны» = контролировал поле;

«Топрак... умышленно бахнул выше» = ударил мяч выше ворот;

«Мадридцы играли с „Шальке“ в кошки-мышки» = играли увереннее;

«...и это еще хорошо, что зубодробительная хватка с „Фейеноордом“ вообще была доиграна» = матч;

«В результате до перерыва римляне только и делали, что разбегались со своей половины поля и бились лбами в полосатый забор» = футболисты клуба «Ювентус» (в полосатых майках);

«Аргентинец справился с задачей на твердую пятерку, упаковав мяч в сетку эффектным ударом» = забил гол;

«Когда „Бавария“ настраивается, когда у нее просыпается инстинкт убийцы, она готова растоптать любого. <...> И все равно закатывают соперника в асфальт» = победить с явным преимуществом.

Так как эмотивность – важный компонент авторских футбольных статей, КС служат выражению авторской модальности, созданию экспрессивности и языковой выразительности. Стилистические тропы и другие средства языковой выразительности являются при этом инструментом создания авторами новых КС.

Рассмотрев функциональные особенности КС, можно прийти к выводу, что их главная задача – реализовать наиболее оптимально коммуникативно-

прагматический потенциал дискурса. Этой цели служат различные приемы авторской перформации:

– актуализация недостающих смыслов референта с целью уточнения мысли или передачи дополнительных деталей;

– создание и поддержание когерентности в тексте;

– употребление различного рода стилистических приемов во избежание лексических повторов и однообразия речи;

– передача авторской модальности и эмотивности.

На основе анализа стилистических особенностей КС было проведено разграничение между клишированными и окказиональными вариантами номинации в футбольном субдискурсе, а также выявлено наличие типичных схем построения КС для наименования команд и игроков. Наличие большого количества клишированных образцов КС объясняется принадлежностью футбольных репортажей и статей к традициям публицистического стиля.

Изучая семантические особенности КС, было обнаружено, что богатство или, наоборот, ограниченность семантики референта служат основным критерием его способности продуцировать контекстуальные синонимы.

Рекуррентность использования КС более чем в 10 раз превышает частотность языковых синонимов в футбольном субдискурсе. При этом КС именной группы встречаются более чем в 2 раза чаще, чем КС глагольной группы, что свидетельствует о тенденции русскоязычных авторов более полно использовать семантический потенциал именной частеречной группы.

Сложная природа контекстуальной синонимии как «лингвистического, психофизиологического, коммуникативно-прагматического, лингвофилологического и когнитивного феномена» [18, с. 161] делает очевидным тот факт, что изучение контекстуальной синонимии в качестве явления номинативной вариантности имеет множество аспектов своего исследования. Актуальным, в частности, представляется изучение лексических средств выразительности, лежащих в основе КС, сравнительно-сопоставительное рассмотрение употребления КС в разных языках, а также их культурной обусловленности.

Список литературы

1. Дубовский Ю. А., Морозова И. Н., Переверзева И. В. Вариантность экспликации предикативной связи в английском и русском языках. Пятигорск: ПГЛУ, 2014. 266 с.
2. Заграевская Т. Б. Национально-ареальная характеристика афротносоциолектизм в англоязычной просторечной лексикографии конца XIX века // Известия Самарского научного центра РАН. 2012. № 2 (6). Т. 14. С. 1518–1526.
3. Заграевская Т. Б. Афроамериканский этноязык как форма существования полинационального английского языка. Пятигорск: ПГЛУ, 2011. 228 с.
4. Chang Ch-Y., Clark S. Practical linguistic steganography using contextual synonym substitution and a novel vertex coding method // Computational Linguistics Vol. 40, № 2, 2014. P. 403–448. URL: http://cognet.mit.edu/journal/10.1162/coli_a_00176 (дата обращения: 25.05.2017).

5. Soudi A., Farghaly A., Neumann G., Zibib R. Challenges for Arabic machine translation // Natural language processing (Amsterdam, Netherlands). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Pub. Co., 2012. Vol. 9. 157 p.
6. Sinha R., Mihalcea R. Combining lexical resources for contextual synonym expansion. International Conference RANLP 2009. Borovets, Bulgaria, 2009. P. 404–410 (in English). URL: <http://www.aclweb.org/anthology/R09-1073> (дата обращения: 12.06.2016).
7. Ullmann S. The principles of semantics. Oxford: B. Blackwell, 1963. 2nd ed. 352 p.
8. Генич К. Грабли Мауриньо и халтура «Реала». Генич – о Лиге чемпионов. URL: <https://www.championat.com/football/article-217972-grabli-mourinjui-khaltura-reala-genich-o-lige-chempionov.html> (дата обращения: 09.06.2016).
9. Матвеев А. 11 академиков с тросточками из «Манчестер Сити». Обзор тура АПЛ. URL: <https://m.championat.com/article/sport/football/217276/> (дата обращения: 09.06.2016).
10. Волотко Л. Антиреклама Серии А. «Юве» в большинстве не удержал победу в Риме. URL: <https://www.championat.com/football/article-217358-goma-i-juventus-sygrali-vnichju-11.html> (дата обращения: 09.06.2016).
11. Лысенко О. Роналду бил, Бэйл – забивал. Обзор 27-го тура. Примеры. URL: <https://www.championat.com/football/article-218314-ronaldu-bil-bjejl-zabival-obzor-27-go-tura-primery.html> (дата обращения: 09.06.2016).
12. Волотко Л. Пожар в Лондоне и кошмар «Атлетико». Обзор матчей Лиги чемпионов. URL: <https://m.championat.com/article/sport/football/217020/> (дата обращения: 09.06.2016).
13. Дубовский Ю. А., Деревянкина Н. П., Заграевская Т. Б., Касьяненко Л. С., Орлова В. А. Просодия диалогических единств с лексико-синтаксическим параллелизмом. Пятигорск: ПГЛУ, 2011. 430 с.
14. Дубовский Ю. А., Кучер А. В. К исследованию интонации эхо-высказываний в современном английском языке // Теория и практика лингвистического описания разговорной речи. Горький, 1968. С. 65–66.
15. Дубовский Ю. А., Кучер А. В. Типологические и специфические черты в английском и русском языках: учеб. пособие. Пятигорск: ПГЛУ, 2000. 169 с.
16. Ван Несс С. Р. Использование вторичной номинации при создании прозвищных наименований // Вестник ЮУрГУ. Серия: Лингвистика. 2008. № 16 (116). С. 74–77.
17. Моисеенко А. В. Лингвоэкологические и структурные особенности контекстуальных синонимических рядов в английском и русском языках // Известия РГПУ им. А. И. Герцена. 2008. № 60. С. 195–198.
18. Иванова А. И. Контекстуальная синонимия как проявление номинативного варьирования в тексте: дис. ... канд. филол. наук. Тверь, 2006. 186 с.
19. Неверова Т. А. Опыт классификации контекстуальных синонимов (на материале трилогии Д. С. Мережковского «Христос и Антихрист») // Известия РГПУ им. А. И. Герцена. 2008. № 6. С. 188–192.
20. Машковцева А. Ю. Коммуникативно-прагматический потенциал синонимов: словарное представление и текстовые реализации: дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2000. 179 с.

Акбаева Фариды Назировны, аспирант, Пятигорский государственный университет (пр. Калинина, 9, Пятигорск, Россия, 357532). E-mail: farida-akbaeva@yandex.ru

Материал поступил в редакцию 24.08.2017.

DOI: 10.23951/1609-624X-2018-2-41-47

SEMANTIC-STYLISTIC AND FUNCTIONAL ASPECTS OF CONTEXTUAL SYNONYMS AS EXAMPLES OF ALTERNATE NOMINATION

F. N. Akbaeva

Pyatigorsk State University, Pyatigorsk, Russian Federation

The theory of nomination still has many open questions to be thoroughly studied and gaps to be filled. Contextual synonymy is one of those fields that need closer look at the processes and mechanisms of creating new naming units or adding new meanings to the existing ones. This article represents the results of the research on the phenomenon of contextual synonymy in its semantic, stylistic and functional aspects. Contextual synonyms are viewed as examples of alternate nomination. The distinction is made between language synonyms and contextual ones. Their comparative occurrence within football subdiscourse is studied. As follows from the results of the analysis of more than 200 articles and running commentaries there is a variety of regularly used clichés which are based on specific recurrent semantic schemes. Typical patterns for creating contextual synonyms as examples of secondary nomination of football teams and players are derived from above mentioned semantic schemes. To prove their existence the author provides a considerable amount of examples. Alongside with the cliché variants there are many occasional cases of creating contextual synonyms that are unique in their nature. It is observed which part of speech is exposed to stronger contextual multiplication, particularly noun or verb groups. Further on the author analyses specific aspects of using contextual synonyms and determines their functions in the text.

Key words: contextual synonymy, language synonyms, contextual synonyms, contextual synonymic row, semantic schemes.

References

1. Dubovskiy Yu. A., Morozova I. N., Pereverzeva I. V. *Variantsnost' eksplikatsii predikativnoy svyazi v angliyskom i rusском yazykakh* [Variations of expressing predicative relation in English and Russian]. Pyatigorsk, PSLU Publ., 2014, 266 p. (in Russian).
2. Zagraevskaya T. B. Natsional'no-areal'naya kharakteristika afroetnosotsiolektizmov v angloyazychnoy prostorechnoy leksikografii kontsa XIX veka [Exploring the genesis of afroethnosociolectisms by the English substandard lexicography of the late 19th century]. *Izvestiya Samarskogo nauchnogo tsentra Rossiyskoy akademii nauk – Izvestiya of Samara Scientific Centre of the Russian Academy of Sciences*, 2012, no. 2 (6), vol. 14, pp. 1518–1526 (in Russian).
3. Zagraevskaya T. B. *Afroamerikanskiy etnosub'yazyk kak forma sushchestvovaniya polinatsional'nogo angliyskogo yazyka* [Afro-American ethno sublanguage as a form of existence of the English language]. Pyatigorsk, PSLU Publ., 2011, 228 p. (in Russian).
4. Chang Ch-Y., Clark S. Practical linguistic steganography using contextual synonym substitution and a novel vertex coding method. *Computational Linguistics*, 2014, vol. 40, no. 2, pp. 403–448. URL: http://cognet.mit.edu/journal/10.1162/coli_a_00176 (accessed 25 May 2017).
5. Soudi A., Farghaly A., Neumann G., Zibib R. Challenges for Arabic machine translation. *Natural language processing* (Amsterdam, Netherlands), v. 9. Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Pub. Co., 2012. 157 p.
6. Sinha R., Mihalcea R. *Combining lexical resources for contextual synonym expansion. International Conference RANLP 2009*. Borovets, Bulgaria, 2009. Pp. 404–410. URL: <http://www.aclweb.org/anthology/R09-1073> (accessed 12 June 2016).
7. Ullmann S. *The principles of semantics*. Oxford: B. Blackwell, 1963. 2nd ed. 352 p.
8. Genich K. *Grabli Maurin'o i khaltura «Reala»*. Genich – o Lige chempionov [Maurinio's rake and Real's shoddy work. Genich about Champions league] (in Russian). URL: <https://www.championat.com/football/article-217972-grabli-mourinju-i-khaltura-reala-genich-o-lige-chempionov.html> (accessed 9 June 2016).
9. Matveev A. *11 akademikov s trostochkami iz «Manchester Siti»*. *Obzor tura APL* [11 academics with walking sticks from Manchester City. EPL tour review] (in Russian). URL: <https://m.championat.com/article/sport/football/217276/> (accessed 9 June 2016).
10. Volotko L. *Antireklama Serii A. «Yuve» v bol'shinstve ne uderzhal pobedu v Rime* [Anticommercial of Serie A. Juve lost to Rome on the power play] (in Russian) URL: <https://www.championat.com/football/article-217358-roma-i-juventus-sygrali-vnichju--11.html> (accessed 9 June 2016).
11. Lysenko O. *Ronaldu bil, Beyl – zabival. Obzor 27-go tura Primery* [Ronaldo shot, Bale scored. 27th Primera tour review] (in Russian). URL: <https://www.championat.com/football/article-218314-ronaldu-bil-bjejl-zabival-obzor-27-go-tura-primery.html> (accessed 9 June 2016).
12. Volotko L. *Pozhar v Londone i koshmar «Atletiko»*. *Obzor matchey Ligi chempionov* [Fire in London and horror of Atletico. Champions league review] (in Russian). URL: <https://m.championat.com/article/sport/football/217020/> (accessed 9 June 2016).
13. Dubovskiy Yu. A., Derevyankina N. P., Zagraevskaya T. B., Kas'yanenko L. S., Orlova V. A. *Prosodiya dialogicheskikh edinstv s leksiko-sintaksicheskimi parallelizmami* [Prosody of dialogic units with lexical syntactic parallelism]. Pyatigorsk, SLU Publ., 2011, 430 p. (in Russian).
14. Dubovskiy Yu. A., Kucher A. V. *K issledovaniyu intonatsii ekho-vyskazyvaniy v sovremennom angliyskom yazyke* [Research on intonation of echo-sentences in modern English]. *Teoriya i praktika lingvisticheskogo opisaniya razgovornoy rechi* [Theory and praxis of linguistic description of spoken language]. Gorkiy, 1968, pp. 65–66 (in Russian).
15. Dubovskiy Yu. A., Kucher A. V. *Tipologicheskiye i spetsificheskkiye cherty v angliyskom i rusском yazykakh: uchebnoye posobiye* [Typological and specific features in English and Russian: textbook]. Pyatigorsk, PSLU Publ., 2000, 169 p. (in Russian).
16. Van Ness S. R. *Ispol'zovaniye vtorichnoy nominatsii pri sozdanii prozvizhnykh naimenovaniy* [Nicknames made by means of secondary indirect nomination]. *Vestnik Yuzhno-Ural'skogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika – Bulletin of the South Ural State University. Series: Linguistics*, 2008, no. 16 (116), pp. 74–77 (in Russian).
17. Moiseenko A. V. *Lingvoekologicheskiye i strukturnyye osobennosti kontekstual'nykh sinonimicheskikh ryadov v angliyskom i rusском yazykakh* [Lingvoekological and structural peculiarities of contextual synonymic rows in English and Russian]. *Izvestiya RGPU im. A. I. Gertsena - Izvestia: Herzen University Journal of Humanities and Science*, 2008, no. 60, pp. 195–198 (in Russian).
18. Ivanova A. I. *Kontekstual'naya sinonimiya kak proyavleniye nominativnogo var'irovaniya v tekste. Dis. ... kand. filol. nauk* [Contextual synonymy as an example of nominative variation in the text. Abstract of thesis cand. philol. sci.]. Tver, 2006, 186 p. (in Russian).
19. Neverova T. A. *Opyt klassifikatsii kontekstual'nykh sinonimov (na materiale trilogii D. S. Merezhkovskogo «Khristos i Antikhrist»)* [Classification of contextual synonyms (a case study of Merezhkovsky's trilogy «Christ and Antichrist»)]. *Izvestiya RGPU im. A. I. Gertsena – Izvestia: Herzen University Journal of Humanities and Science*, 2008, no. 61, pp. 188–192 (in Russian).
20. Mashkovtseva A.Yu. *Kommunikativno-pragmaticheskiy potentsial sinonimov: slovarnoye predstavleniye i tekstovyye realizatsii. Dis. ... kand. filol. nauk* [Communicative pragmatic potential of synonyms: lexical and textual manifestations. Abstract of thesis of cand. philol. sci.]. Saint Petersburg, 2000, 179 p. (in Russian).

Akbaeva F. N., Pyatigorsk State University (pr. Kalinina, 9, Pyatigorsk, Russian Federation, 357532). E-mail: farida-akbaeva@yandex.ru